叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 印刷犯罪(printcrime) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

印刷犯罪(Printcrime)
第1/1页

['kɒpiraɪt] ([siː]) - [baɪ] ['kɔri] ['dɑːktəroʊ] .
Copyright (C) 2006 by Cory Doctorow .
版权 (C) - 经过 科里 多克托罗 .

版权所有 (C) 2006 Cory Doctorow。

\-
Printcrime
\-

印刷犯罪

([ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['neɪtʃə(r)][ˌmægə'ziːn] , ['dʒænjuəri] -)
(originally published in Nature Magazine , January 2006)
(起初 已发布 在 自然 杂志 , 一月 -)

（原载于《自然》杂志，2006年1月）

['kɔri] ['dɑːktəroʊ]
Cory Doctorow
科里 多克托罗

科里·多克托罗

[ðə; ði] ['kɔpəz] [smæʃt] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['prɪntə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz] [eɪt] .
The coppers smashed my father's printer when I was eight .
这 铜 粉碎 我的 父亲的 打印机 什么时候 我 曾是 八 .

我八岁那年，警察砸碎了我父亲的打印机。

[ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði][hɒt] , [klɪŋ] - [fɪlm] - [ɪn] - [ə; eɪ] - ['maɪkrəweɪv] [smel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I remember the hot , cling - film - in - a - microwave smell of it ,
我 记住 这 热的 , 黏着 - 电影 - 在 - 一个 - 微波 闻 的 它 ,

我还记得那种热乎乎的、像保鲜膜在微波炉里加热后散发出来的气味。

[ænd; ənd][dɑːz] [lʊk] [ɒv; əv] [fə'rəʊʃəs] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [freʃ] [guːp] ,
and Da's look of ferocious concentration as he filled it with fresh goop ,
和 达的 看 的 凶猛 专注 作为 他 已填 它 和 新鲜的 黏糊糊 ,

达用新鲜的粘液填满它时，脸上露出了极其专注的神情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːm] , [freʃ] - [beɪkt] [fiːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and the warm , fresh - baked feel of the objects that came out of it .
和 这 温暖的 , 新鲜的 - 烘焙 感觉 的 这 对象 那 来了 出去 的 它 .

以及从中取出的物品所散发出的温暖、新鲜出炉的质感。

[ðə; ði] ['kɔpəz] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] ['trʌntʃən] ['swɪŋɪŋ] ,
The coppers came through the door with truncheons swinging ,
这 铜 来了 通过 这 门 和 警棍 摇摆 ,

警察挥舞着警棍破门而入，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'saɪtɪŋ] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrənt] [θruː] [ə; eɪ] ['bʊlhɔːn] .
one of them reciting the terms of the warrant through a bullhorn .
一 的 他们 背诵 这 条款 的 这 保证 通过 一个 扩音器 .

其中一人通过扩音器宣读搜查令的内容。

[wʌn][ɒv; əv][dɑːz] ['kʌstəməz] [hæd; həd] [ʃ'ɒpt] [hɪm] .
One of Da's customers had shopped him .
一 的 达的 顾客 有 购物 他 .

Da 的一位顾客曾光顾过他的店铺。

[ðə; ði] - [peɪd] [ɪn] [haɪ] - [greɪd] [ˌfɑːməˈsjuːtɪklz] — [pəˈfɔːməns] [ɛnhˈɑːnsəz] , [ˈmeməri]
The ipolice paid in high - grade pharmaceuticals — performance enhancers , memory
这 - 有薪酬的 在 高的 - 年级 药品 — 表现 增强剂 , 记忆
[ˈsʌplɪmənts] , [ˌmetəˈbɒlɪk] [ˈbuːstəz] .
supplements , metabolic boosters .
补充剂 , 代谢 助推器 .

警方支付的报酬是高档药品——性能增强剂、记忆补充剂、新陈代谢促进剂。

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [kɒst][ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈkaʊntə(r)] ;
The kind of things that cost a fortune over the counter ;
这 种类 的 事物 那 成本 一个 财富 超过 这 柜台 ;

那些在药店里要花一大笔钱的东西;

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][prɪnt][æt; ət][həʊm] ,
the kind of things you could print at home ,
这 种类 的 事物 你 可以 打印 在 家 ,

那种你可以在家打印的东西,

[ɪf] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][maɪnd][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɪtʃɪn] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] [krʌʃ]
if you didn't mind the risk of having your kitchen filled with a sudden crush
如果 你 没有 头脑 这 风险 的 拥有 你的 厨房 已填 和 一个 突然 压碎
[ɒv; əv][bɪg] ,
of big ,
的 大的 ,

如果你不介意厨房突然被一大堆大家伙挤满的风险,

[ˈbiːfi] [ˈbɒdɪz] , [hɑːd] [ˈtrʌntʃən] [ˈwɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , [ˈsmæʃɪŋ] [ˈeniwʌn] [ænd; ənd]
beefy bodies , hard truncheons whistling through the air , smashing anyone and
仡 身体 , 难的 警棍 吹口哨 通过 这 空气 , 粉碎 任何人 和
[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [gɒt][ɪn][ðə; ði] [wei] .
anything that got in the way .
任何事物 那 得到 在 这 方式 .

魁梧的身躯,坚硬的警棍呼啸着划破空气,粉碎任何挡路的人和物。

[ðeɪ] [dɪˈstrɔɪd] [ˈgrænˌmɑːz] [trʌŋk] , [ðə; ði][wʌn] [ʃɪd] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [ˈkʌntri] .
They destroyed grandma's trunk , the one she'd brought from the old country .
他们 损毁 奶奶的 树干 , 这 一 棚 带来 从 这 老的 国家 .

他们毁掉了奶奶的箱子,就是她从老家带来的那个。

[ðeɪ] [smæʃt] [ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][rɪˈfrɪdʒəreɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpjʊərɪfaɪə(r)][ˈjuːnɪt][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
They smashed our little refrigerator and the purifier unit over the window .
他们 粉碎 我们的 小的 冰箱 和 这 净化器 单元 超过 这 窗户 .

他们把我们的小冰箱和窗户上的空气净化器都砸碎了。

[maɪ] - [ɪˈskeɪpt] [deθ] [baɪ][ˈhaɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ][æz; əz][ə; eɪ][bɪg] ,
My tweetybird escaped death by hiding in a corner of his cage as a big ,
我的 - 逃脱 死亡 经过 隐藏 在 一个 角落 的 他的 笼 作为 一个 大的 ,

我的小鸟躲在笼子角落里,侥幸逃过了一劫,当时一只大鸟正等着它。

[ˈbuːtɪd] [fʊt] [krʌʃt] [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][sæd][ˈtæŋg(ə)l][ɒv; əv][ˈprɪntə(r)] - [ˈwaɪə(r)] .
booted foot crushed most of it into a sad tangle of printer - wire .
已启动 脚 碎 最多 的 它 进入 一个 伤心 纠纷 的 打印机 - 金属丝 .

靴子把大部分电线压成了一团可怜的乱麻。

[ˌdiː ˈeɪ] .
Da .
达 .

达。

[wɒt] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][hɪm] .
What they did to him .
什么 他们 做过 到 他 .

他们对他做了什么。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [id] [biːn] ['brɔːlɪŋ] [wɪð] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['rʌgbi] [saɪd] .
When he was done , he looked like he'd been brawling with an entire rugby side .
什么时候 他 曾是 完毕 , 他 看起来 喜欢 他会 到过 争吵 和 一个 全部的 橄榄球 边 .

他完事后，看起来就像跟一整个橄榄球队打了一架似的。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm] [aʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['nuːziz] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [tɒst] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] .
They brought him out the door and let the newsies get a good look at him as they tossed him in the car .
他们 带来 他 出去 这 门 和 让 这 报童 得到 一个 好的 看 在 他 作为 他们 抛掷 他 在 这 车 .

他们把他带出门外，让报童们好好看看他，然后把他扔进车里。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ə; eɪ] ['spəʊksmən] [təʊld] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [maɪ] [dɑːz] ['ɔːgənaɪzd] - [kraɪm] ['buːtlegɪŋ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] - ['mɪljən] [ɪn] ['kɒntrəbænd] ,
All the while a spokesman told the world that my Da's organized - crime bootlegging operation had been responsible for at least 20 million in contraband ,
全部 这 尽管 一个 发言人 讲述 这 世界 那 我的 达的 组织 - 犯罪 私酒贩卖 手术 有 到过 负责任的 为了 在 至少 - 百万 在 违禁品 ,

与此同时，一位发言人向全世界宣称，我父亲的有组织犯罪私酒生意至少涉及价值2000万美元的违禁品。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [ˌdiː 'eɪ] , [ðə; ði] ['despərət] ['vɪlən] , [hæd; həd] [rɪ'zɪstɪd] [ə'rest] .
and that my Da , the desperate villain , had resisted arrest .
和 那 我的 达 , 这 绝望的 恶棍 , 有 抵抗 逮捕 .

而我的父亲，那个穷凶极恶的恶棍，竟然拒捕。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [frɒm; frəm] [maɪ] [fəʊn] , [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,
I saw it all from my phone , in the remains of the sitting room ,
我 锯 它 全部 从 我的 电话 , 在 这 遗迹 的 这 坐着 房间 ,

我从手机上看到了这一切，地点就在那间残破的客厅里。

['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ,
watching it on the screen and wondering how ,
观看 它 在 这 屏幕 和 好奇 如何 ,

看着屏幕上的画面，心想：

[dʒʌst] [haʊ] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [flæt] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['terəb(ə)l] ,
just how anyone could look at our little flat and our terrible ,
只是 如何 任何人 可以 看 在 我们的 小的 平坦的 和 我们的 糟糕的 ,

任何人都会怎么看待我们的小公寓和我们糟糕的……

['mæŋki] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [mis'teik] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːgənaɪzd] [kraɪm] ['kɪŋpɪn] .
manky estate and mistake it for the home of an organized crime kingpin .
肮脏的 财产 和 错误 它 为了 这 家 的 一个 组织 犯罪 幕后黑手 .

破败的房屋，误以为是黑帮老大的住所。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['prɪntə(r)] [ə'weɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['trəʊfi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nuːziz] .
They took the printer away , of course , and displayed it like a trophy for the newsies .
他们 采取 这 打印机 离开 , 的 课程 , 和 显示 它 喜欢 一个 杯 为了 这 报童 .

当然，他们把打印机拿走了，像奖杯一样展示给报童们看。

[ɪts]['lɪt(ə)l] [ʃraɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɪtʃɪ'net] [siːmd] ['hɒrəbli] ['empti] .
Its little shrine in the kitchenette seemed horribly empty .
它是 小的 神社 在 这 小厨房 似乎 糟糕透了 空的 .

厨房小隔间里的小神龛显得格外空荡荡的。

[wen] [ai] [raʊzd] [maɪ'self][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][flæt][ænd; ənd]['reskjuːd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]
When I roused myself and picked up the flat and rescued my poor
什么时候 我 唤醒 我 和 挑选 向上 这 平坦的 和 获救 我的 贫穷的
['piːpɪŋ] - ,
peeping tweetybird ,
偷窥 - ,

当我振作起来，捡起那只扁平的鸟儿，救出我那可怜的、叽叽喳喳的小鸟时，

[ai][pʊt][ə; eɪ]['blendə(r)][ðeə(r)] .
I put a blender there .
我 放 一个 混合器 那里 .

我把搅拌机放在那里了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv] ['prɪntɪd] [pɑːts] ,
It was made out of printed parts ,
它 曾是 制成 出去 的 打印 部分 ,

它是由打印部件制成的，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][lɑːst][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)][aɪ'd] [niːd] [tuː; tə][prɪnt] [njuː] ['berɪŋ] [ænd; ənd]
so it would only last a month before I'd need to print new bearings and
所以 它 会 仅有的 最后的 一个 月 前 ID 需要 到 打印 新的 轴承 和
['ʌðə(r)] ['muːvɪŋ] [pɑːts] .
other moving parts .
其他 移动 部分 .

所以它只能用一个月，之后我就需要打印新的轴承和其他活动部件。

[bæk] [ðen] , [ai][kʊd; kəd] [teɪk] [ə'pɑːt][ænd; ənd] [ˌriːə'sembl] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['prɪntɪd] .
Back then , I could take apart and reassemble anything that could be printed .
后退 然后 , 我 可以 拿 除 和 重新组装 任何事物 那 可以 是 打印 .

那时候，任何可以打印出来的东西，我都能拆开再重新组装起来。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ai] [tɜːnd] - , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][let][ˌdiː 'eɪ][aʊt][ɒv; əv]['prɪz(ə)n] .
By the time I turned 18 , they were ready to let Da out of prison .
经过 这 时间 我 转向 - , 他们 是 准备好 到 让 达 出去 的 监狱 .

到我18岁时，他们准备释放我父亲出狱了。

[aɪ'd] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] [θriː] [taɪmz] — [ɒn][maɪ] [tenθ] ['bɜːθdeɪ] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɪftiəθ] , [ænd; ənd] [wen] [mɑː]
I'd visited him three times — on my tenth birthday , on his fiftieth , and when Ma
ID 到访 他 三 时代 — 在 我的 第十 生日 , 在 他的 第五十 , 和 什么时候 马
[daɪd] .
died .
死亡 .

我曾三次去看望他——在我十岁生日那天，在他五十岁生日那天，以及我母亲去世的时候。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tuː] [j'iəz] [sɪns] [aɪ'd][lɑːst] [siːn] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][bæd] [ʃeɪp] .
It had been two years since I'd last seen him and he was in bad shape .
它 有 到过 二 年 自从 ID 最后的 已见 他 和 他 曾是 在 坏的 形状 .

距离我上次见到他已经两年了，他身体状况很差。

[ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [faɪt] [hæd; həd] [left] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][lɪmp] ,
A prison fight had left him with a limp ,
一个 监狱 斗争 有 左边 他 和 一个 跛行 ,

一场狱中斗殴让他落下了跛脚的毛病。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [səʊ]['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
and he looked over his shoulder so often it was like he had a
和 他 看起来 超过 他的 肩膀 所以 经常 它 曾是 喜欢 他 有 一个
[tɪk] .
tic .
抽搐 .

他总是回头张望，好像有抽动症一样。

[ai][wɒz; wəz] [ɪm'bærəst] [wen] [ðə; ði]['mɪnikæb] [drɒpt] [ˌjuː 'es] [ɒf] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,
I was embarrassed when the minicab dropped us off in front of the estate ,
我 曾是 尴尬的 什么时候 这 小型出租车 掉落 我们 离开 在 正面 的 这 财产 ,

出租车把我们送到小区门口时，我感到很尴尬。

[ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [ki:p] [maɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ruːɪnd] ,
and tried to keep my distance from this ruined ,
和 尝试 到 保持 我的 距离 从 这 毁坏 ,

我试图与这片废墟保持距离，

['lɪmpɪŋ] ['skelɪt(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [went] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [steəz] .
limping skeleton as we went inside and up the stairs .
跛行 骨骼 作为 我们 去 里面 和 向上 这 楼梯 .

我们走进屋里，上了楼，看到一个一瘸一拐的骷髅。

" ['leɪni] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ˌem 'iː] [daʊn] .
" Lanie , " he said , as he sat me down .
" 莱妮 , " 他 说 , 作为 他 卫星 我 向下 .

"莱妮，"他一边说着，一边让我坐下。

" [jʊr; jər][ə; eɪ] [smɑːt] [gɜːl] , [ai] [nəʊ] [ðæt] .
" You're a smart girl , I know that .
" 你是 一个 聪明的 女孩 , 我 知道 那 .

"我知道你是个聪明的女孩。"

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)][əʊld][ˌdiː 'eɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['prɪntə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm]
You wouldn't know where your old Da could get a printer and some
你 不会 知道 在哪里 你的 老的 达 可以 得到 一个 打印机 和 一些
[guːp] ?
goop ?
黏糊糊 ?

你根本不知道你老爸去哪儿能搞到打印机和一些胶水吧?

" [ai] [skwiːzd] [maɪ][hændz]['ɪntuː][fɪsts][səʊ] [taɪt] [maɪ] ['fiŋgəneilz] [kʌt]['ɪntuː][maɪ][pɑːmz] .
" I squeezed my hands into fists so tight my fingernails cut into my palms .
" 我 挤压 我的 双手 进入 拳头 所以 紧的 我的 指甲 切 进入 我的 棕榈树 .

我紧紧握住拳头，指甲都掐进了手掌。

[ai] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] .
I closed my eyes .
我 关闭 我的 眼睛 .

我闭上了眼睛。

" [juːv] [biːn] [ɪn]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] , [ˌdiː 'eɪ] . [ten] .
" You've been in prison for ten years , Da . Ten .
" 你已经 到过 在 监狱 为了 十 年 , 达 . 十 .

"你已经在监狱里待了十年了，达。十年。"

[j'iəz] .
Years .
年 .

年。

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [ə'nʌðə(r)] [ten] [j'iəz] [tuː; tə] [prɪnt] [aʊt] [mɔː(r)] ['blendəz] [ænd; ənd] ['fɑːmə] ,
You're going to risk another ten years to print out more blenders and pharma ,
你是 去 到 风险 其他 十 年 到 打印 出去 更多的 搅拌机 和 制药 ,

你又要冒着再花十年时间去印制更多搅拌机和药品的风险了。

[mɔː(r)] ['læpˌtɒps] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnə(r)] [hæts] ?
more laptops and designer hats ?
更多的 笔记本电脑 和 设计师 帽子 ?

更多笔记本电脑和名牌帽子?

" [hiː; hi] [grɪnd] .
" He grinned .
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [aɪm] [nɒt] ['stjuːpɪd] , ['leɪni] .
" I'm not stupid , Lanie .
" 我是 不是 愚蠢的 , 莱妮 .

“我又不傻，莱妮。”

[aɪv] ['lɜːnɪd] [maɪ] ['les(ə)n] .
I've learned my lesson .
我已经 学习 我的 课 .

我吸取教训了。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [hæt] [ɔː(r)] ['læptɒp] [ðæts] [wɜːθ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒeɪl] [fɔː(r); fə(r)] .
There's no hat or laptop that's worth going to jail for .
有 不 帽子 或者 笔记本电脑 那就是 值得 去 到 监狱 为了 .

没有哪顶帽子或哪台笔记本电脑值得你为此坐牢。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [prɪnt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['rʌbɪʃ] , ['nevə(r)] [ə'gen] .
I'm not going to print none of that rubbish , never again .
我是 不是 去 到 打印 没有任何 的 那 垃圾 , 绝不 再次 .

我绝不会再刊登那些垃圾东西了。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wɪski]
" He had a cup of tea , and he drank it now like it was whisky
" 他 有 一个 杯子 的 茶 , 和 他 喝 它 现在 喜欢 它 曾是 威士忌酒

,
,
,

他喝了一杯茶，现在却像喝威士忌一样喝了下去。

[ə; eɪ] [sɪp] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['sætɪsfaɪd] [ˌekshə'leɪʃn] .
a sip and then a long , satisfied exhalation .
一个 啜饮 和 然后 一个 长的 , 使满意 呼气 .

抿一口，然后长长地、满足地呼出一口气。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
He closed his eyes and leaned back in his chair .
他 关闭 他的 眼睛 和 倾斜 后退 在 他的 椅子 .

他闭上眼睛，向后靠在椅子上。

" [kʌm] [hɪə(r)] , ['leɪni] , [let] [ˌem 'iː] ['wɪspə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɪə(r)] .
" Come here , Lanie , let me whisper in your ear .
" 来 这里 , 莱妮 , 让 我 耳语 在 你的 耳朵 .

“过来，莱妮，让我跟你耳语几句。”

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [dɪ'saɪdɪd] [waɪl] [ai] [spent] [ten] [j'iəz] [ɪn] ['lɒkʌp] .
Let me tell you the thing that I decided while I spent ten years in lockup .
让 我 告诉 你 这 事物 那 我 决定 尽管 我 花费 十 年 在 锁 .

让我告诉你我在监狱里度过的十年里做出的决定。

[kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['stjuːpɪd][ˌdiː 'eɪ] .
Come here and listen to your stupid Da .
来 这里 和 听 到 你的 愚蠢的 达 .

过来听听你那愚蠢的老爸怎么说。

" [ai] [felt] [ə; eɪ] ['gɪlti] [pæŋ] [ə'baʊt] ['tɪkɪŋ] [hɪm] [ɒf] .
" I felt a guilty pang about ticking him off .
" 我 毛毡 一个 有罪的 疼痛 关于 滴答 他 离开 .

“我为惹恼他而感到内疚。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [hɪz; ɪz]['rɒkə(r)] , [ðæt] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][klɪə(r)] .
He was off his rocker , that much was clear .
他 曾是 离开 他的 摇滚乐 , 那 很多 曾是 清除 .

他精神失常了，这一点毋庸置疑。

[gɒd] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [went] [θruː] [ɪn]['prɪz(ə)n] .
God knew what he went through in prison .
上帝 知道 什么 他 去 通过 在 监狱 .

上帝知道他在狱中经历了什么。

" [wɒt] , [ˌdiː 'eɪ] ? " [ai] [sed] , ['liːnɪŋ] [ɪn] [kləʊz] .
" What , Da ? " I said , leaning in close .
" 什么 , 达 ? " 我 说 , 倾斜 在 关闭 .

“怎么了，达？”我凑近他问道。

" ['leɪni] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [prɪnt] [mɔː(r)] ['printərz] .
" Lanie , I'm going to print more printers .
" 莱妮 , 我是 去 到 打印 更多的 打印机 .

“莱妮，我要再印几台打印机。”

[lɒts] [mɔː(r)] ['printərz] .
Lots more printers .
很多 更多的 打印机 .

更多打印机。

[wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] .
One for everyone .
一 为了 每个人 .

人人适用。

[ðæts] [wɜːθ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)] .
That's worth going to jail for .
那就是 值得 去 到 监狱 为了 .

为了这个，坐牢都值了。

[ðæts] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] .
That's worth anything .
那就是 值得 任何事物 .

那可是千金难求。

" ['kɔri] ['dɑːktəroʊ] [hæz; həz] [spent] [ðə; ði][pɑːst][fɔː(r)] [j'iəz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['frʌntɪə(r)]
" Cory Doctorow has spent the past four years at the Electronic Frontier
" 科里 多克托罗 有 花费 这 过去的 四 年 在 这 电子的 边境
[faʊn'deɪʃ(ə)n] ([ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [ef] . [ɔ:g]) ,
Foundation (www . eff . org) ,
基础 (万维网 . 效率 . 组织) ,

“Cory Doctorow 过去四年一直在电子前沿基金会 (www.eff.org) 工作，

['faɪtɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	['neɪʃnz]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[tek]	-	['stændədz]	['bɒdɪz]	[tuː; tə]	['bæləns]	[ðə; ði]
fighting	**at**	**the**	**United**	**Nations**	**and**	**in**	**tech**	**-**	**standards**	**bodies**	**to**	**balance**	**the**
斗争	在	这	团结的	国家	和	在	技术	-	标准	身体	到	平衡	这

[raɪts]	[ɒv; əv]	['kɒpiraɪt]	[ænd; ənd]	['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]	[h'əʊldəz]	[wɪð]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	['ɪntrəst]	.
rights	**of**	**copyright**	**and**	**patent**	**holders**	**with**	**the**	**public**	**interest**	**.**
权利	的	版权	和	专利	持有者	和	这	民众	兴趣	.

在联合国和技术标准机构中进行斗争，以平衡版权和专利持有者的权利与公共利益。

[hɪz; ɪz]	['nɒv(ə)lz]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[hæd; həd]	[friː]	[ˌɒn'laɪn]	[æt; ət]	[ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː]	.	-	.	[kɒm]	.
His	**novels**	**can**	**be**	**had**	**free**	**online**	**at**	**www**	**.**	**craphound**	**.**	**com**	**.**
他的	小说	能	是	有	自由的	在线的	在	万维网	.	-	.	com	.

他的小说可以在www.craphound.com网站上免费在线阅读。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷